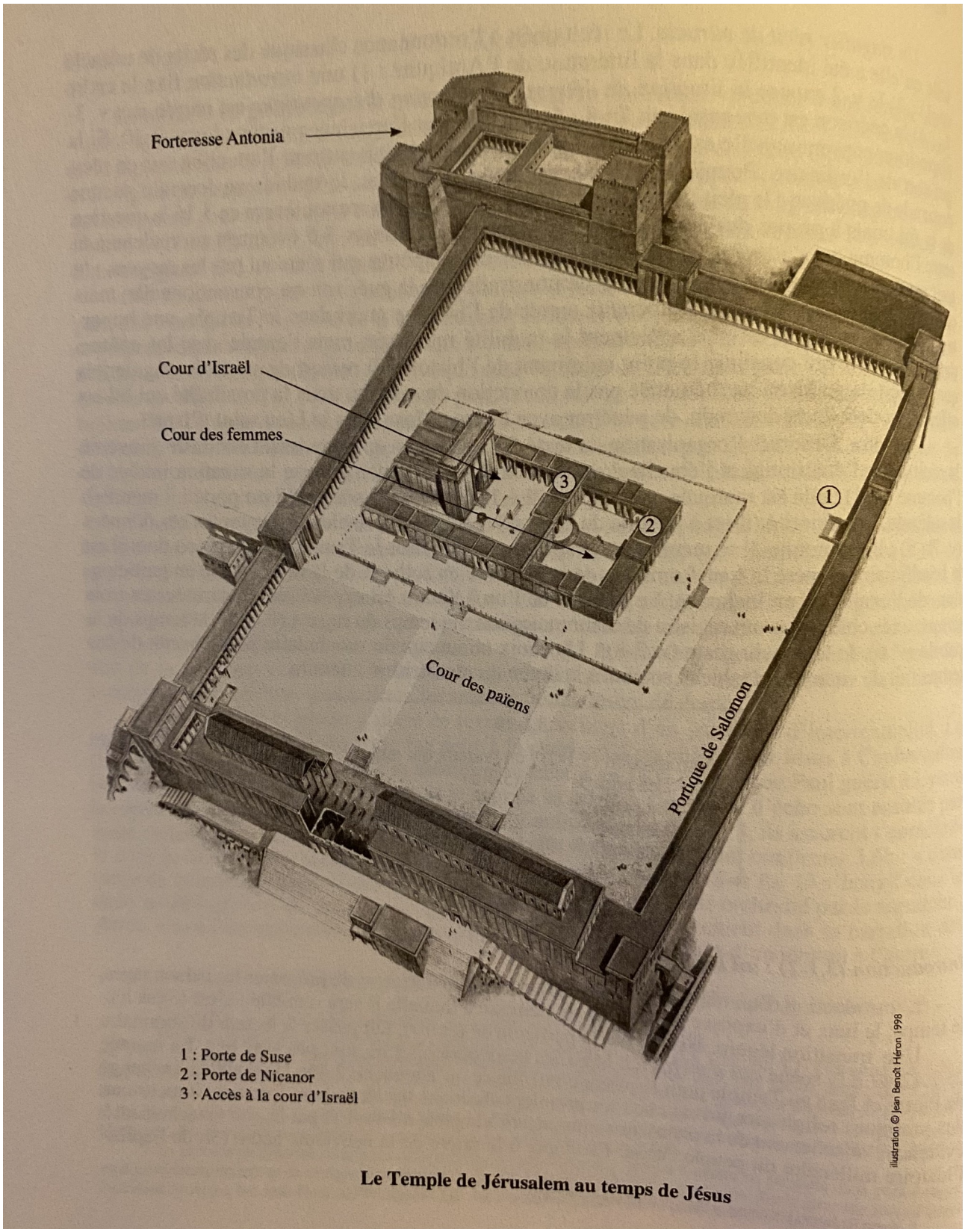
Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.	1	Et Pierre et Jean[1] montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière, la neuvième[2],
καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·	2	et un homme boiteux[3], dès le ventre de sa mère, étant porté, ils le mettaient chaque jour vers la porte du temple, celle dite « Belle »[4], pour demander acte de compassion à ceux qui entraient dans le temple :
ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.	3	lui, voyant[5] Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, demanda de recevoir l'acte de compassion.
ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· βλέψον εἰς ἡμᾶς.	4	Et Pierre, le fixant les yeux en lui, avec Jean, dit : Regarde[6]-nous.
ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.	5	Et il les observait[7], s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.
εἶπεν δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου περιπάτει.	6	Mais Pierre dit : argent et or, je n'en dispose pas, mais ce que j'ai[8], je te le donne : dans le nom[9] de Jésus Christ le Nazôréen, marche[10].
καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,	7	Et l'ayant empoigné par la main droite, il le fit lever[11] ; et à l'instant ses pieds et les chevilles devinrent fermes ;
καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.	8	et se levant d'un bond, il se tint debout et marcha ; et il entra avec eux au temple, marchant, et bondissant, et louant Dieu.
καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,	9	Et tout le peuple le vit[12] marchant et louant Dieu ;

1 Une hypothèse de la présence de ces deux disciples : en Dt 19/15, il est précisé qu'il faut être au moins 2 pour témoigner, autrement dit, pour rendre compte de ce qui va se passer
2 Correspond à 15h00. On compte à partir de 6h00, heure à laquelle le soleil se lève en Israël. C'est l'heure de la prière sacrificielle, c'est à cette heure-là que Jésus mourut (Luc 23/44-46)
3 Sclérose des membres inférieurs. Son état fait de lui un homme impur, donc possiblement présent dans la cour des païens, mais au verset 11, on comprend qu'il n'était même pas dans l'enceinte du Temple. Dans Actes 4/22, on apprend que cet homme est âgé de plus de 40 ans
4 Il s'agit de la Porte de Salomon (1), comme l'indiquera le v11
5 Voir au sens de comprendre. Cet homme reconnaît les disciples
6 Voir au sens passif. Ce verbe est moins fort que celui employé au v3, ce qui signifie que les disciples voient moins bien que cet homme
7 Prêter attention à quelque chose
8 Pierre va donner à cet homme quelque chose qui ne lui appartient pas
9 C'est la première occurrence de cette expression dans le livre des Actes, dans lequel elle sera employée 30 fois
10 Fais référence à l'épisode de l'homme paralysé (Luc 5/23). Le verbe « *egeiren* » est présent juste après, au verset 7
11 Les verbes soulignés sont des actions contraires à ce que faisait cet homme. Cette liste montre l'abondance de grâce qui le remplit à présent
12 Même verbe qu'au verset 3 : le peuple réalise que cet homme marche

ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ ὡραίᾳ πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.	10	et ils le reconnurent comme celui qui était assis, pour demander l'acte de compassion, à la Belle porte du temple, et ils furent remplis d'étonnement et d'extase de ce qui lui était arrivé.
Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι.	11	Et saisissant Pierre et Jean, tout le peuple accourut vers eux au portique appelé de Salomon, étonnés.
NT Tischendorf 8th Ed		Darby, ajustée au plus près



Le Temple de Jérusalem au temps de Jésus

Les Noces de Cana (Paolo Veronese)



Au-dessus de Jésus (au centre) un personnage prépare le sacrifice, et en dessous, il y a un sablier sur la table de musique.
Marie, à côté de Jésus est voilée de noir, symbole du deuil.